



Генеральная Ассамблея

Distr.: General

18 May 1999

Russian

Original: English

Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности

Четвертая сессия

Вена, 28 июня - 9 июля 1999 года

Пункт 3 предварительной повестки дня*

**Рассмотрение проекта конвенции Организации Объединенных Наций
против транснациональной организованной преступности
при уделении особого внимания статьям 4 тер, 5, 6, 9, 10 и 14**

Предложения и материалы, полученные от правительств

Добавление

	<u>Страница</u>
II. Предложения и материалы, полученные от правительств	2
Польша	2

* A/AC.254/15.

II. Предложения и материалы, полученные от правительств

Польша

Статья 9 Юрисдикция

1. Каждое Государство-участник принимает такие меры, которые могут потребоваться для установления своей юрисдикции в отношении правонарушений, указанных в статьях 3 ([Криминализация] участия в [организованной преступной группе]), 4 (Отмывание денег) и 4 тер (Меры против коррупции) настоящей Конвенции, когда:

- a) правонарушение совершается на территории этого государства;
- b) правонарушение совершается на борту судна, несущего флаг этого государства; или воздушного судна, которое зарегистрировано в соответствии с законодательством этого государства в момент совершения правонарушения; или
- c) правонарушение совершается гражданином этого государства.

2. Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого правонарушения, когда:

- a) правонарушение совершается против гражданина [или лица, обычно проживающего на территории] этого государства;
- b) правонарушение совершается лицом, обычно проживающим на территории этого государства;
- c) правонарушение совершается на борту судна или воздушного судна, которое эксплуатируется правительством этого государства; или
- d) к совершению правонарушения причастны государственные должностные лица этого государства или оно затрудняет [надлежащее] функционирование его государственной администрации [и/или финансовых учреждений].

3. Если государство, осуществляющее свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 или 2 настоящей статьи, получает уведомление или иным образом узнает о том, что одно или более других государств проводят расследование или осуществляют уголовное преследование в отношении того же поведения, его компетентные органы проводят консультации со всеми заинтересованными сторонами с целью урегулирования этого вопроса и координации своих действий. До выработки соответствующего решения каждое заинтересованное государство принимает все необходимые меры для изучения, сбора или проверки доказательств, которые впоследствии, возможно, не удастся получить для целей судебного преследования.

4. После ратификации, принятия или одобрения настоящей Конвенции или присоединения к ней каждое Государство-участник уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об установлении в соответствии со своим внутренним законодательством юрисдикции согласно пункту 2 настоящей статьи, а также о любых изменениях такой юрисдикции.

5. Настоящая Конвенция не исключает осуществления какой-либо уголовной юрисдикции, установленной Государством-участником в соответствии с его внутренним законодательством.

6. Положения настоящей статьи не затрагивают касающиеся установления юрисдикции в отношении правонарушений обязательства, которые предусмотрены каким-либо иным международным договором.

Статья 10
Выдача

Предлагаемые поправки

1. Включить следующие три новые пункта:

"15. Если необходимо, правонарушения, признанные таковыми в статьях 3 ([Криминализация] участия в [организованной преступной группе]), 4 (Отмывание денег) и 4 тер (Меры против коррупции) настоящей Конвенции, рассматриваются для целей выдачи между Государствами-участниками, как если бы они были совершены не только в том месте, в котором они имели место, но также на территории государств, которые установили юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 9 (Юрисдикция).

16. Для целей выдачи в соответствии с настоящей статьей правонарушения, признанные таковыми в статьях 3 ([Криминализация] участия в [организованной преступной группе]), 4 (Отмывание денег) и 4 тер (Меры против коррупции) настоящей Конвенции, не рассматриваются в качестве фискальных или политических правонарушений или в качестве совершенных по политическим мотивам без ущерба для конституционных ограничений и основополагающих концепций внутренних правовых систем государств-участников.

17. В выдаче отказывается, если факты, на которых основывается просьба, не образуют правонарушения в соответствии с законодательством запрашиваемого государства. Для обоюдного признания соответствующего деяния уголовно наказуемым правонарушением компетентные органы этого государства удостоверяются в том, что основные [существенные] элементы поведения, описанного в просьбе и/или ордере на арест, соответствуют правонарушению, наказуемому в соответствии с законодательством этих государств. Обоюдное признание соответствующего деяния уголовно наказуемым правонарушением в отношении отмывания денег не может быть обусловлено основным правонарушением".

Примечание. Делегаты, возможно, пожелают конкретно указать требования, касающиеся обоюдного признания соответствующих деяний уголовно наказуемыми правонарушениями, в отношении двух других категорий правонарушений, признанных таковыми в Конвенции, т.е. в отношении участия в организованной преступной группе и в отношении подкупа [государственных должностных лиц].

2. Исключить первое предложение пункта 7.

3. Формулировку второго (заклученного в квадратные скобки) предложения пункта 7 предлагается изменить следующим образом:

"Государства-участники рассматривают, с учетом положений своего внутреннего законодательства, в рамках оперативных и упрощенных процедур вопрос о выдаче друг другу любых лиц, выдача которых запрашивается, при условии согласия запрашиваемого государства и с согласия таких лиц, при условии, что такое согласие было выражено добровольно и при полном осознании последствий. Запрашиваемое государство предоставляет таким лицам право на представительство адвокатом".